

A tropical sunset over the ocean with palm fronds in the foreground. The sun is low on the horizon, casting a golden glow over the water and sky. The sky is filled with soft, white clouds. The palm fronds are dark and silhouetted against the bright sky.

**Da so e go**

**Así pasó**

***That's how it happened***

**Hazel Robinson Abrahams**



UNIVERSIDAD  
**NACIONAL**  
DE COLOMBIA

## **Hazel Robinson Abrahams**

San Andrés Isla, Colombia (1935). Es la representante inaugural de la literatura raizal del archipiélago, así como la primera mujer de las islas en publicar en la prensa nacional, haciendo un periodismo histórico y cultural. En los años cincuenta del siglo pasado comenzó su labor como escritora con una serie de crónicas para *El Espectador*, que retrataban y caracterizaban la realidad de las comunidades isleñas. En su faceta narrativa se ha dedicado a la escritura de novelas con escenario histórico, siempre focalizada en los pueblos esclavos y raizales, la libertad y el mestizaje, que ha servido como crisol y cuyo resultado delata una identidad cultural única en Colombia que se ha transmitido gracias a la tradición oral y al creole propio del archipiélago.

Algunas de sus obras son: *No give up, maan!* (2002); *Sail ahoy!!!* (2004); *El príncipe de St. Katherine* (2009); *Los cinco delantales de la abuela*, (2019); *Si je puis (I will, if I can)* (2019) y *Copra* (2020).

**Da so e go**

**Así pasó**

***That's how it happened***



**Da so e go**  
**Así pasó**  
***That's how it happened***

Hazel Robinson Abrahams



UNIVERSIDAD  
**NACIONAL**  
DE COLOMBIA

Bogotá, D. C., 2024

- © Universidad Nacional de Colombia - Sede Caribe
- © Vicerrectoría de Investigación
- Editorial Universidad Nacional de Colombia
- © Hazel Robinson Abrahams

Primera edición, 2024

Colección Caribe

ISBN 978-958-505-550-6 (papel)  
ISBN 978-958-505-579-7 (digital)

Edición  
Editorial Universidad Nacional de Colombia  
direditorial@unal.edu.co  
www.editorial.unal.edu.co

*Edición académica*  
Raúl Román Romero

*Coordinación editorial*  
Valentina Martín Roa

*Corrección de estilo*  
Ángela Jiménez

*Revisión y corrección de texto (creole, inglés y francés)*  
Hazel Robinson Abrahams

*Imagen de cubierta*  
Atardecer en San Andrés, Colombia, tomada de Aliman5040,  
bajo licencia CC BY-SA 3.0, via Wikimedia Commons

*Diseño de la colección*  
Leonardo Fernández Suárez

*Diagramación*  
Olga Lucía Cardozo Herreño

Prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio  
sin la autorización escrita del titular de los derechos patrimoniales

Impreso y hecho en Bogotá, D. C., Colombia

---

Catalogación en la publicación Universidad Nacional de Colombia

Robinson Abrahams, Hazel,

Da so e go : así paso : that's how it happened / Hazel Robinson Abrahams. --  
Primera edición. -- Bogotá : Universidad Nacional de Colombia. Vicerrectoría de  
Investigación. Editorial Universidad Nacional de Colombia ; [San Andrés y  
Providencia] : Universidad Nacional de Colombia, 2024  
98 páginas. -- (Colección Caribe)

ISBN 978-958-505-550-6 (impreso) ISBN 978-958-505-579-7 (digital)

1. Literatura colombiana -- San Andrés y Providencia (Islas, Colombia) -- Siglo XXI --  
2. Novela histórica colombiana -- San Andrés y Providencia (Islas, Colombia) --  
Siglo XXI 3. Raizales -- San Andrés y Providencia (Islas, Colombia) -- Novela 4. Lenguas  
criollas -- San Andrés y Providencia (Islas, Colombia) -- Novela 5. Puertos -- San Andrés  
y Providencia (Islas, Colombia) -- Novela 6. San Andrés y Providencia (Islas, Colombia)  
-- Historia -- Novela I. Título II. Serie

CDD-23 863.865 / 2024

## ***Dedicación***

*A todos los que arribaron a nuestras islas en goleta o avión, legal o ilegalmente, atraídos por la bonanza del Puerto Libre o el paisaje romántico con sus consecuencias. Sin conocer el lugar, costumbres, cultura o la idiosincrasia de nuestra gente. Ofreciendo alternativas favorables de vida en ocasiones, pero cambiando tácitamente estructuras sociales y culturales, desarticulando ritos ancestrales que han dejado en desbandada dos generaciones.*



## Contenido

|   |    |
|---|----|
| Capítulo 1<br><b>¡No es posible!</b>                | 11 |
| Capítulo 2<br><b>Una cara nueva</b>                 | 19 |
| Capítulo 3<br><b>Una relación sin comienzo</b>      | 25 |
| Capítulo 4<br><b>La insistencia gana territorio</b> | 35 |
| Capítulo 5<br><b><i>A Placed Called Home</i></b>    | 43 |
| Capítulo 6<br><b>Música con historia y dudas</b>    | 51 |
| Capítulo 7<br><b>Navegando aguas inexploradas</b>   | 59 |
| Capítulo 8<br><b><i>Winners Never Quit</i></b>      | 67 |
| Capítulo 9<br><b>Preludio del fin</b>               | 75 |
| Capítulo 10<br><b>El preludio del fin</b>           | 85 |
| Capítulo 11<br><b>Para los recuerdos no hay fin</b> | 91 |